Alessandra Olevano
Curriculum

Da anni lavora come docente di italiano per stranieri per più università in modo continuativo: presso l'Università *Cattolica Sacro Cuore* nella sede di Roma nel corso di *Medicine and Surgery dal 2017-'18, dal 2019 presso l'Accademia delle Belle Arti di Roma, 2018-2020 per il CLA dell'Università la Sapienza di Roma,* da gennaio 2014 a dicembre 2017 nel CLA di Roma Tre, dal 2010 al 2014 nel CIEE presso l'*Orientale* di Napoli, quest'anno anche presso l'università di Messina e di Torino. Da Gennaio 2018 lavora con continuità (con contratti di collaborazione) per il PLIDA della *Dante Alighieri*, con la redazione dei testi per la certificazione linguistica nei diversi livelli.

Dall'anno accademico 2000-2001 al 2010-2011 ha svolto continuativamente attività didattica come Professore incaricato presso le Università di Arezzo (*Glottodidattica*), e *L'Orientale* di Napoli (*Linguistica generale, Didattica delle lingue moderne Sociolinguistica, Teoria della comunicazione, Etnologia delle lingue, Storia del pensiero linguistico, Etnolinguistica*), e Pontificia Università Gregoriana di Roma (*Linguistica missionaria*), v. sotto, elenco dettagliato: **a) attività didattica).** Nelle stesse sedi ha svolto attività di ricerca, v. sotto: **b) attività di ricerca.**

È titolare di un *Diploma di abitilitazione DITALS II livello*, conseguito presso la sede di Roma "Torre di Babele" (2013).

Aveva precedentemente conseguito un *Dottorato di Ricerca in Linguistica generale* presso l'Università degli Studi Roma III con una tesi sull'interferenza romanza nella morfologia del maltese (1999), una *Laurea con lode in Filosofia* presso Università La Sapienza di Roma, con una tesi sulle prime grammatiche gesuitiche della lingua guaraní (1993).

Ha partecipato e partecipa a corsi formativi per la didattica e la certificazione dell'Italiano L2, alla *Dante Alighieri, Roma Tre* e ALMA.

Dal 2003 al 2007 è stata assegnista di ricerca. In tale veste ha partecipato alla ricerca *Grammaticalizzazione: redazione di un database di etimologie di morfemi grammaticali*, diretta dalla prof. Cristina Vallini. Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici. Università L'Orientale di Napoli.

Ha collaborato dal 1990 al 2002 con l'ARSI (*Archivum Romanum Societatis Jesu)* in attività di lavoro archivistico, maturando una buona esperienza in ricerca, lettura e trascrizione di manoscritti (1400-1800: lingue: spagnolo, latino, francese, portoghese) e ordinamento d'archivio.

Ha svolto inoltre, dal 1991 al 2011, diverse attività professionali di cui sotto in elenco dettagliato: **c) altre attività professionali.**

Ha pubblicato, dal 2002 a oggi, articoli in sedi varie (v. sotto elenco in: **d) pubblicazioni**) e partecipato come relatrice invitata a diversi convegni e seminari di studio (v. sotto elenco in: **e) relazioni a Convegni, Congressi e Seminari**).
Si veda inoltre sotto: **f) competenze linguistiche.**

a) attività didattica

Anno acc. 2020-'21 Professore a contratto, presso l'Accademia delle Belle Arti di Roma con un corso di Italiano L2 nel *Turandot (800 ore)* dedicato a studenti cinesi

Anno acc. 2020-'21 Professore a contratto, *Università Cattolica Sacro Cuore* con corsi di Italiano L2 per livelli A1, A2 B1 e B2 e creazione di materiale on line per la piattaforma dedicata.

Anno acc. 2020-'21 Professore a contratto, presso l'Università di Torino, con corsi di italiano per studenti Erasmus (periodo estivo).

Anno acc. 2020-'21 Professore a contratto, presso l'Università l'Orientale di Napoli, con un laboratorio di scrittura dell'italiano per studenti italiani.

Anno acc. 2020-'21 Professore a contratto, presso l'Università di Messina con corsi di Italiano per studenti Erasmus (primo semestre).

Anno acc. 2019-'20 Professore a contratto, presso l'Accademia delle Belle Arti di Roma con un corso di Italiano L2 nel *Foundation* dedicato a studenti cinesi

Anno acc. 2019-'20 Professore a contratto, *Università Cattolica Sacro Cuore* con corsi di Italiano L2 per livelli A1, A2 B1 e B2

Anno acc. 2019-'20 Professore a contratto, Università *La Sapienza nell' CLA* con corso di Italiano L2 per livello B1, C1, A1, A2 per studenti stranieri alla *Sapienza*

Anno acc. 2018-'19 Professore a contratto, *Università Cattolica Sacro Cuore* con corsi di Italiano L2 per livelli A1, A2 B1 e B2

II semestre 2018-2019 Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, nel progetto *Erasmus*

II semestre 2018-2019 Professore a contratto, Università *La Sapienza nell' CLA* con corso di Italiano L2 per livello B2 per studenti stranieri alla *Sapienza*

I semestre 2018-2019 Professore a contratto, Università *La Sapienza nell' CLA* con corso di Italiano L2 per livelli B2 e A1 corso intensivo e due estensivi .

I semestre 2018-2019 Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, nel progetto *Arcadia (studenti anglofoni)*

Luglio 2018 Professore a contratto, Università *La Sapienza nell' CLA* con corso di Italiano L2 per livello A1 per studenti stranieri alla *Sapienza*

Luglio 2018 Tutor d'aula a contratto, Università *La Sapienza nell' CLA* con corso di Italiano L2 per livello A1 per studenti stranieri alla *Sapienza*

Aprile 2018- luglio 2018 Professore a contratto, Università *La Sapienza nell' ISO* con corso di Italiano L2 per livello A1 per studenti *Erasmus*

Anno acc. 2017-'18 Professore a contratto, Università *Roma Tre* con corsi di Italiano L2 per livelli A1, A2. C1, nei progetti *Arcadia* ed *Erasmus*

Anno acc. 2017-'18 Professore a contratto, *Università Cattolica Sacro Cuore* con corsi di Italiano L2 per livelli A1, A2 B1 e B2.

II semestre 2016-2017 Correttrice di test per certificazione di Italiano presso Roma Tre

I semestre 2016-2017 Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermediate*, nel progetto *Arcadia (studenti anglofoni)*, e corso intensivo *Erasmus*.

II semestre 2015-2016: Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi per il livello *beginners* nel progetto *Arcadia (studenti anglofoni) e* corso

I semestre 2015-2016: Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi Intensivo per il progetto *Erasmus* per il livello *beginners*.

Febbraio-maggio 2015: Professore a contratto, Università *Roma Tre*, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermediate*, nel progetto *Arcadia* .

Dall'anno acc. 2009-2010 al **2013-2014**: Professore a contratto, Università *L'Orientale*, Napoli, per Italiano L2, con corsi per i livelli *beginners, intermediate e advanced* nella sede napoletana del CIEE (International study programs: no-profit, no-government organization).

Anno acc. 2010-2011: Professore a contratto, Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02)

Anno acc. 2009-2010: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02). Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Anno acc. 2008-2009: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Glottodidattica (L-Lin\02) Università di Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Anno acc. 2007-2008: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in *Teoria della comunicazione* (M-FIL/05). SICSI , Università L'Orientale di Napoli.

Anno acc. 2004-2005: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Etnologia delle lingue (M-DEA). Università L'Orientale di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2002-2003: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Sociolinguistica (L-LIN\01) Università *L'Orientale*di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2002-2003: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana* di Roma, Facoltà di Missiologia.

Anno acc. 2002-2003: Tutor, Dottorato della Sezione di Linguistica e Letterature. Organizzazione di corsi della "Scuola Europea di Studi Avanzati" di Napoli (ora SUM).

Anno acc. 2001-2002: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Storia del pensiero linguistico (L-LIN\01). Università L'Orientale di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2001-2002: Professore a contratto. Insegnamento e ricerca in Linguistica generale (L-LIN\01) e Didattica delle lingue moderne (L-LIN\02). SICSI, Università L'Orientale di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2001-2002: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana*, Roma, Facoltà di Missiologia.

Anno acc. 2000-2001: Professore con contratto integrativo. Insegnamento e ricerca in Etnolinguistica (L-Lin/01) e Linguistica generale (L-Lin/01). Università*L'Orientale* di Napoli, Facoltà di Lingue e letterature straniere.

Anno acc. 2000-2001: Professore incaricato. Insegnamento e ricerca in Linguistica missionaria. *Pontificia Università Gregoriana*, Roma, Facoltà di Missiologia.

b) attività di ricerca

Dal 2018 collabora con il *PLIDA, Dante Alighieri*, nella redazione di prove per la certificazione di Italiano L2.

Dal 2017 lavora con un gruppo di ricerca sull'uso dei dialetti nella pubblicità italiana
Dal 2015 lavora con un gruppo di ricerca Roma Tre sul task nella didattica dell'italiano L2
2003-2007 è stata **assegnista di ricerca**, partecipando alla ricerca *Grammaticalizzazione: redazione di un database di etimologie di morfemi grammaticali*, diretta dalla prof. Cristina Vallini. Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici. Università L'Orientale di Napoli
2007-2008: Ricerca su *Lingua e Razza*, diretta della prof. Cristina Vallini (Settore di competenza: Le teorie linguistiche del Settecento).
2006: Ricerca di Ateneo, diretta della prof. Cristina Vallini, su *Materiali e risorse linguistiche disponibili su Web*.
2005-2007: Partecipazione al Cofin *Atlanti linguistici tematici informatici*, coordinato dal prof. Domenico Silvestri.
2003-2005: Partecipazione al Cofin *Il metalinguaggio della linguistica: rilevanza teorica e problemi traduttivi*, sotto la direzione della prof. Cristina Vallini.
2002: Ricerca di Ateneo, diretta della prof. Cristina Vallini, su *Comparazione e comparativismo nelle discipline linguistiche. Dati, metodologie e scopi.*
2001-2003: Partecipazione al Cofin *Lessici specialistici e metalinguistici. Applicazioni in rete*. diretta della prof. Cristina Vallini.

c) altre attività professionali

Da marzo a Settembre 2017 si occupa di correzione di prove per la certificazione presso *Roma Tre*
2014-2018 si occupa privatamente della preparazione di ragazzi con disturbi di apprendimento, creando un metodo di studio adeguato alle singole esigenze.
2009-2011, (da giugno 2009 a dicembre 2011): Collaborazione continuativa in qualità di Linguista nel progetto internazionale dell'OCSE-PIAAC, con la direzione scientifica della prof. Vittoria Gallina. ISFOL, Roma.
2008, giugno-novembre: Operatrice di sportello nel progetto SOUL (Sistema Orientamento Università Lavoro) per gli studenti di Scienze della Formazione e Architettura. Università "Roma Tre".
2000, luglio-dicembre: Curatrice un ciclo di mostre di Arte Sacra, presso il complesso gesuitico di S. Andrea al Quirinale con Lorenzo Canova.
2000, gennaio-giugno: Collaboratrice archivistica nell'APUG (*Archivio Pontificia Università Gregoriana*). Trascrizione e commento filologico di manoscritti del '400 in lingua latina. Pontificia Università Gregoriana, Roma, Facoltà di Missiologia.
1997-2001: Collaboratrice archivistica nell'IHSI (*Istitutum Historicum Societatis Iesu*), Roma. Trascrizione di manoscritti dal XVI al XVIII secolo, in lingua latina, spagnola, portoghese, francese e italiana, corredata da apparato filologico; ricerche archivistiche, biografiche e catalogazione di fondi antichi editi, organizzazione di ricerca e pubblicazione.
1994 (dicembre): Borsa di studio CNR-CSIN a Siviglia. Vincitrice di borsa di studio per un anno a Siviglia del Ministero degli Esteri
1994: Trascrizione e commenti filologici (*Archivo General de Indias*, Siviglia, e *Archivum Romanum Societatis Jesu*, Roma)
1991-1995: Collaboratrice archivistica nell'ARSI (*Archivum Romanum Societatis Jesu*), Roma: lavoro di riordinamento e selezione di materiale archivistico, redazione di indici, trascrizione di manoscritti del XVII e XVIII sec., in lingua spagnola, latina e francese.

d) pubblicazioni

2000 "Sviluppo e crisi del pensiero estetico", in *Enciclopedia Universale dell'Arte*, vol. di aggiornamento, Novara, De Agostini, pp. 491-497; ISBN/ISSN: 884023151X

2002. "Lo studio delle lingue nell'Enciclopedia cristiana. Hervás e i suoi collaboratori", in *"D'uomini liberamente parlanti". La cultura linguistica in Italia nell'era dei Lumi*, a cura di Stefano Gensini, Roma, Editori Riuniti, pp. 273-302. ISBN/ISSN: 88-359-5201-8

2002. "La politica linguistica della Compagnia di Gesù in Paraguay attraverso il registro delle lettere dei generali", in "Missioni. Percorsi tra antropologia e storia", *Etnosistemi* n.9, Roma, CISU, pp. 10-25. ISSN: 1122-6234

2002. "Il metalinguaggio nella prima grammatica della lingua guaraní di Alonso de Aragona", in *Idee e Parole. Universi concettuali e metalinguistici*, a cura di Vincenzo Orioles, Roma, Il Calamo, pp. 473-494. ISBN/ISSN: 8888039392

2006. "Le lingue e i popoli primitivi in Etienne Bonnot de Condillac e Joaquín Camaño", in *Il linguaggio. Teorie e storia delle teorie. In onore di Lia Formigari*, a cura di S. Gensini e A. Martone, Napoli, Liguori, pp. 131-148. ISBN/ISSN: 8820739089

2006. "Il metalinguaggio nella grammatica della lingua tupi di Joseph de Anchieta", in *Lessicologia e metalinguaggio*, a cura di Diego Poli, Roma, Il Calamo, pp. 216-232. ISBN/ISSN: 8889837322

2006. "*Idea della lingua Chilena* di Lorenzo Hervás", in *AION* n. 28, 2006, pp. 124-148. ISSN: 1125-0240

2010. "I. A. Richards: teoria e pratica della glottodidattica", *Linguistica zero 2010/1*, pp. 47-64. ISSN: 2038-8675

2011. "Jean de Léry: il dialogo fra un viaggiatore europeo e un indigeno brasiliano tupinamba", in *Traduttori e traduzioni*, a cura di Cristina Vallini, Anna De Meo e Valeria Caruso, Napoli, Liguori, pp. 259-280. ISBN/ISSN: 9788820751258

2014. "La diversità dei popoli e delle lingue in Lorenzo Hervás y Panduro e Joaquín Camaño", *Scritti in onore di Lia Formigari*, a cura di Stefano Gensini. Pisa: ETS. ISBN: 9788820739089

2015. "La descrizione della lingua guaranì in Lorenzo Hervas e Joaquin Camano" *Linguaggio, filosofia, fisiologia nell'età moderna*, Atti del Convegno (Roma 23-25 gennaio 2014) a cura di C. Marras e A. L. Schino è ora pubblicato nella collana «LIESI digitale. Ricerche filosofiche e lessicali» ISBN 978-88-9782-803-7

2017 Recensione di P. Diadori *Insegnare Italiano L2 a religiosi cattolici. L'italiano lingua veicolare nella Chiesa e la formazione linguistica del clero* Le Monnier – Mondadori Education, in E-*JournALL luglio 2017*. ISSN 2376-905X

2018 "Ca' niscun' è standard. Pubblicità in dialetto e didattica dell'italiano LS/L2" con L. Di Ferrante e S. Pizziconi, atti del convegno DILLE 2018, *Il Parlato-lo scritto: aspetti teorici e didattici*, in corso di edizione.

e) relazioni a Convegni, Congressi e Seminari

Milano, 20-27 novembre 1992. Convegno internazionale *Città, ambiente e territorio nella filosofia e nella pratica della conquista*. Relazione: "Conquista territoriale del Paraguay. Ricerca geografica, antropologica e linguistica".
Perugia, 5-8 maggio 1993. *XV Convegno Internazionale di Americanistica*. Relazione: "Ruolo dei missionari gesuiti nello sviluppo economico e linguistico dei Guaranís".
Napoli, novembre 2002. Tavola Rotonda *Messaggeri e interpreti del verbo: l'azione missionaria tra il presente e il passato*.
Napoli, maggio 2003. Convegno *Il linguaggio. Teoria e storia delle teorie*. Relazione: "Le lingue e i popoli primitivi in Etienne Bonnot de Condillac e Joaquín Camaño".
Merida-Yucatán (Mexico), 14 –17 marzo 2007. *Quinto Congreso Internacional de Lingüística misionera* (Partecipazione a distanza, con l'invul di una relazione dal titolo: "The diversity of peoples and languages in Lorenzo Hervás y Panduro and Joaquín Camaño".
Napoli, 22-23 maggio 2008. Convegno *Traduttori e traduzioni. Nuove sfide della mediazione culturale*. Relazione: "Jean de Léry: il dialogo fra un viaggiatore europeo e un indigeno brasiliano tupinamba" .
Napoli, luglio 2012. Seminario CIEE "Food in the Mediterranean" (Malta)
Roma, 23-26 gennaio 2014, Convegno *Linguaggio, filosofia, fisiologia nell'età moderna*. Relazione: "La lingua guaraní nelle grammatiche di Hervás e Camaño".
Siena 1-3 febbraio 2018, Convegno DILLE , *Il Parlato-lo scritto: aspetti teorici e didattici*, Relazione: "Ca' niscun' è standard. Pubblicità in dialetto e didattica dell'italiano LS/L2" con L. Di Ferrante e S. Pizziconi

f) titoli di studio

- DITALS II, *Università per Stranieri di Siena*
- 1999 Dottorato di ricerca in Linguistica generale presso l'Università degli Studi *Roma III*. Relatore prof. Giorgio Banti, dissertazione: *Interferenza semitico-romanza e processi di grammaticalizzazione nel maltese*.
- 1993 Laurea con lode in Filosofia, presso l'Università *La Sapienza* di Roma. Cattedra di Filosofia del linguaggio, relatore prof. Lia Formigari, dissertazione: *La politica linguistica dei missionari gesuiti nello "stato" dei Guaranís (nel corso di laurea ho sostenuto 2 annualità di Glottologia)*
- 1985 Maturità classica.

g) competenze linguistiche:

Italiano: madrelingua.

Spagnolo: (Comprensione: ascolto: C1. Lettura: C1. Parlato: interazione orale: C1; produzione orale: C1. Scritto:C2).

Inglese (Comprensione: ascolto: B1. Lettura: B2. Parlato: interazione orale: B1; produzione orale: B1. Scritto: B1);

Francese (Comprensione: ascolto: b2. Lettura: C1. Parlato: interazione orale: B2; produzione orale: B2. Scritto: B2);

Portoghese: Comprensione: lettura C1.

Lingue classiche: latino (buona conoscenza), greco (buona conoscenza),

Ha inoltre conoscenza della struttura linguistica di *arabo classico, maltese, guaraní, tupí, araucano.*

alessandra.olevano1@gmail.com

Roma, 19.04.2021